

## Indicaciones para los autores

La *Revista Apuntes* es una publicación periódica semestral, editada por el Instituto Carlos Arbeláez Camacho, para el patrimonio arquitectónico y urbano, que es una unidad académica de la Facultad de Arquitectura y Diseño de la Pontificia Universidad Javeriana.

Es una revista de carácter científico, en la que se publican artículos de pensamiento (producto de investigación) y divulgación de temas relacionados con el patrimonio material e inmaterial, del ámbito nacional e internacional, y está dirigida a estudiantes, profesionales, investigadores, técnicos y público en general interesado en el tema del patrimonio.

## Tipología de artículos publicables<sup>1</sup>

1. *Artículo de investigación científica y tecnológica.* Es un documento que presenta, de manera detallada, los resultados originales de proyectos de investigación. Generalmente contiene cuatro apartes: introducción, metodología, resultados y conclusiones.
2. *Artículo de reflexión.* Es un documento que presenta resultados de investigación desde una perspectiva analítica, interpretativa o crítica del autor, sobre un tema específico, recurriendo a fuentes originales.
3. *Artículo de revisión.* Es el resultado de una investigación donde se analizan, sistematizan e integran los resultados de investigaciones publicadas o no publicadas, sobre un campo en ciencia o tecnología, con el fin de dar cuenta de los avances y las tendencias de desarrollo. Se caracteriza por presentar una revisión bibliográfica de por lo menos cincuenta referencias.
4. *Artículo corto.* Documento breve que presenta resultados originales preliminares o parciales de una investigación científica o tecnológica.
5. *Reporte de caso.* Presenta los resultados de un estudio sobre una situación particular con el fin de dar a conocer las experiencias técnicas y metodológicas consideradas en un caso específico. Incluye una revisión sistemática comentada de la literatura sobre casos análogos.
6. *Revisión de tema.* Es un documento resultado de la revisión crítica de la literatura sobre un tema en particular.
7. *Documentos de reflexión.* Son documentos breves, no derivados de investigación.

## Condiciones formales para la presentación de artículos

El texto deberá estar digitado en español, en lenguaje de procesador de familia Word®, a doble espacio, en fuente *Times New Roman* de 12 puntos. La hoja debe ser tamaño carta (21,59 x 27,94 cm), sus márgenes de 2,5 cm, sin dejar espacios o retornos entre los párrafos y utilizando sangría de 1 cm. Los títulos y las páginas deben estar numerados y las referencias cruzadas y bibliográficas deben seguir el Manual de la American Psychological Association (APA).

El texto completo debe tener como máximo cuarenta páginas de extensión. Este debe incluir un resumen analítico (*abstract*), cuya extensión debe ser máximo una página y su respectiva traducción al inglés; una lista de cinco palabras clave, con su respectiva traducción al inglés, y la bibliografía de referencia, cuya extensión máxima será de una página.

En caso de que el artículo esté ilustrado por gráficos, planos o fotografías, éstos deben ser propiedad del autor o en todo caso no deben haber sido publicados anteriormente (a menos que el autor tenga expresa autorización para la reproducción en la *Revista Apuntes* de la Facultad de Arquitectura y Diseño de la Pontificia Universidad Javeriana, por parte tanto del autor como del editor de la publicación) o bajados de internet. Estas ilustraciones deben ir relacionadas (ubicación dentro del texto) y citadas en el texto (relacionando autor y fuente), pero deben ser enviadas como documentos independientes. Los planos dibujados en Autocad (archivos.dwg) deben incluir el perfil de ploteo (archivo.ctb) correspondiente a cada plano. Las fotografías o imágenes deben enviarse impresas en papel fotográfico, en diapositiva o en formato digital teniendo, en cuenta que la resolución original deber ser de 300 DPI en tamaño postal (9 x 12 cm).

<sup>1</sup> Tipologías que garantizan la calidad científica de la revista, para el Índice Bibliográfico Nacional Publindex.

Se deberá especificar la siguiente información del autor o autores:

- Nombre y dos apellidos, dirección postal, teléfono y dirección de correo electrónico.
- Título del pregrado y posgrado y universidades que los otorgan.
- Filiación institucional, en el momento de la publicación.
- Breve currículum (máximo 1 página de extensión).

Finalmente, se debe especificar a qué tipología (de investigación científica y tecnológica, de reflexión, de revisión, corto, reporte de caso, revisión de tema o documento de reflexión) corresponde el artículo. Si el artículo es resultado o avance de una investigación, deberá señalarse el título del proyecto, la entidad que lo financió y la fecha en que se realizó.

Los artículos se deben enviar en CD-ROM a la Carrera 7 N° 40-62, edificio N° 18. Instituto Carlos Arbeláez Camacho, Facultad de Arquitectura y Diseño, Pontificia Universidad Javeriana, o en formato digital al correo electrónico: [apuntes@javeriana.edu.co](mailto:apuntes@javeriana.edu.co).

Los artículos deben cumplir la totalidad de las condiciones expuestas. En caso de no ser así, serán inmediatamente devueltos al autor y no podrán continuar con el proceso de evaluación y aprobación.

## Proceso y criterios de evaluación

Una vez recibidos, los artículos serán puestos a consideración del Comité Editorial, que evaluará la pertinencia del tema según las políticas generales de la Revista y la temática de los números programados. Para ello utilizará el siguiente formato:

---

Concepto sobre el artículo, Comité Editorial

Nombre del artículo:  
Nombre del autor:

1. ¿Considera que el tema tratado en este artículo es pertinente con el tema de la Revista?
  - a. Sí, tal como está (o con ligeras modificaciones).
  - b. Sí (con importantes modificaciones).
  - c. No.
2. ¿Considera que el artículo puede ser incluido en un número ya programado de la Revista?
3. ¿Cuál?
4. ¿A quien recomienda como lector externo de este artículo?
5. Por favor consigne sus comentarios y sugiera, si es el caso, las modificaciones que considera deben ser tenidas en cuenta.

Fecha de evaluación:

---

En caso de ser aceptado por el Comité Editorial, el artículo será sometido a revisión por parte de un evaluador anónimo, que cumpla con las características exigidas por Colciencias. El evaluador debe diligenciar el siguiente formato:

---

Concepto sobre el artículo, evaluador externo

Nombre del artículo:

1. ¿Considera que este artículo puede ser publicado?
  - a. Sí, tal como está (o con ligeras modificaciones).
  - b. Sí (con importantes modificaciones).
  - c. No.
2. ¿El título y el resumen proveen una imagen precisa del contenido del artículo?
3. ¿Las ilustraciones apoyan y son correspondientes con el texto?
4. ¿El contenido del artículo corresponde con la tipología enunciada?
5. ¿Aceptaría volver a leer la versión corregida según sus sugerencias?
6. Por favor consigne sus comentarios y sugiera, si es el caso, las modificaciones que considera deben ser tenidas en cuenta.

---

En caso de ser calificado como *publicable con observaciones*, se remitirá al autor y podrá ser evaluado nuevamente.

El proceso de edición final de la Revista incluye la corrección de estilo de los artículos, la cual será remitida a cada uno de los autores para su correspondiente aprobación.

El autor debe firmar ante Notario Público un documento en el que cede, a título gratuito y por un término indefinido, los derechos patrimoniales de autor sobre el artículo a la Pontificia Universidad Javeriana, así:

**Ciudad y fecha**

Señores:  
 Revista Apuntes  
 Facultad de Arquitectura y Diseño  
 Pontificia Universidad Javeriana  
 Bogotá D.C.

Asunto:  
 Autorización para la publicación del artículo "**Nombre del artículo**" en la Revista Apuntes.

En virtud de lo previsto en los artículos 76 y 77 de la Ley 23 de 1982 de la República de Colombia, y las demás normas internacionales sobre derechos de autor, y con la finalidad de que la Revista Apuntes de la Facultad de Arquitectura y Diseño pueda poner a disposición su trabajo en toda su extensión, tanto directamente como a través de intermediarios, ya sea de forma impresa o electrónica, por medio de la presente autorizo a publicar en texto impreso y en medio electrónico, bien sea mediante formatos electrónicos de almacenamiento, en el website de la Universidad o de cualquier otro editor, siempre y cuando se haga sin fines de lucro y con el fin de divulgarlo a la comunidad académica y científica internacional, de acuerdo con las condiciones establecidas por el Comité Editorial de la Revista Apuntes, el artículo "**Nombre del artículo**", cuyos autores son **Nombre del autor(es) del artículo**.

Garantizo que el Artículo no ha sido publicado antes y que he obtenido permiso del titular del derecho de autor para reproducir en el Artículo y en todos los medios el material que no es propio, que el Artículo no contiene ningún planteamiento ilícito y que no infringe algún derecho de otros.

No obstante lo anterior, como Autor conservo los derechos morales y patrimoniales de autor y autorizo únicamente la reproducción en la Revista Apuntes del artículo sin limitación en el tiempo o número de ejemplares, con la condición que me deberán identificar como autor(es) del Artículo y no podrán alterar el texto del artículo publicado sin el consentimiento del(los) autor(es).

Por último, como autor(es) me(nos) reservo(amos) igualmente el derecho de realizar copias de todo o parte del trabajo para uso personal, incluido el uso en presentaciones, en la enseñanza en aulas (por parte del autor), así como para uso personal de sus colegas, procurando que las copias no sean puestas a la venta o distribuidas de un modo sistemático que afecte la novedad y la originalidad del artículo para la Revista Apuntes. Así mismo, como autor(es) podremos utilizar después de la publicación en la Revista Apuntes todo o parte del Trabajo en un libro del(los) autor(es) o en una colección de trabajos del(los) autor(es).

Manifiesto igualmente que el contenido de este artículo ha sido revisado y aprobado por todos los autores y manifiesto(amos) que estoy(amos) de acuerdo con su publicación.

**Firma Autor principal**  
 C. C.  
 Fecha

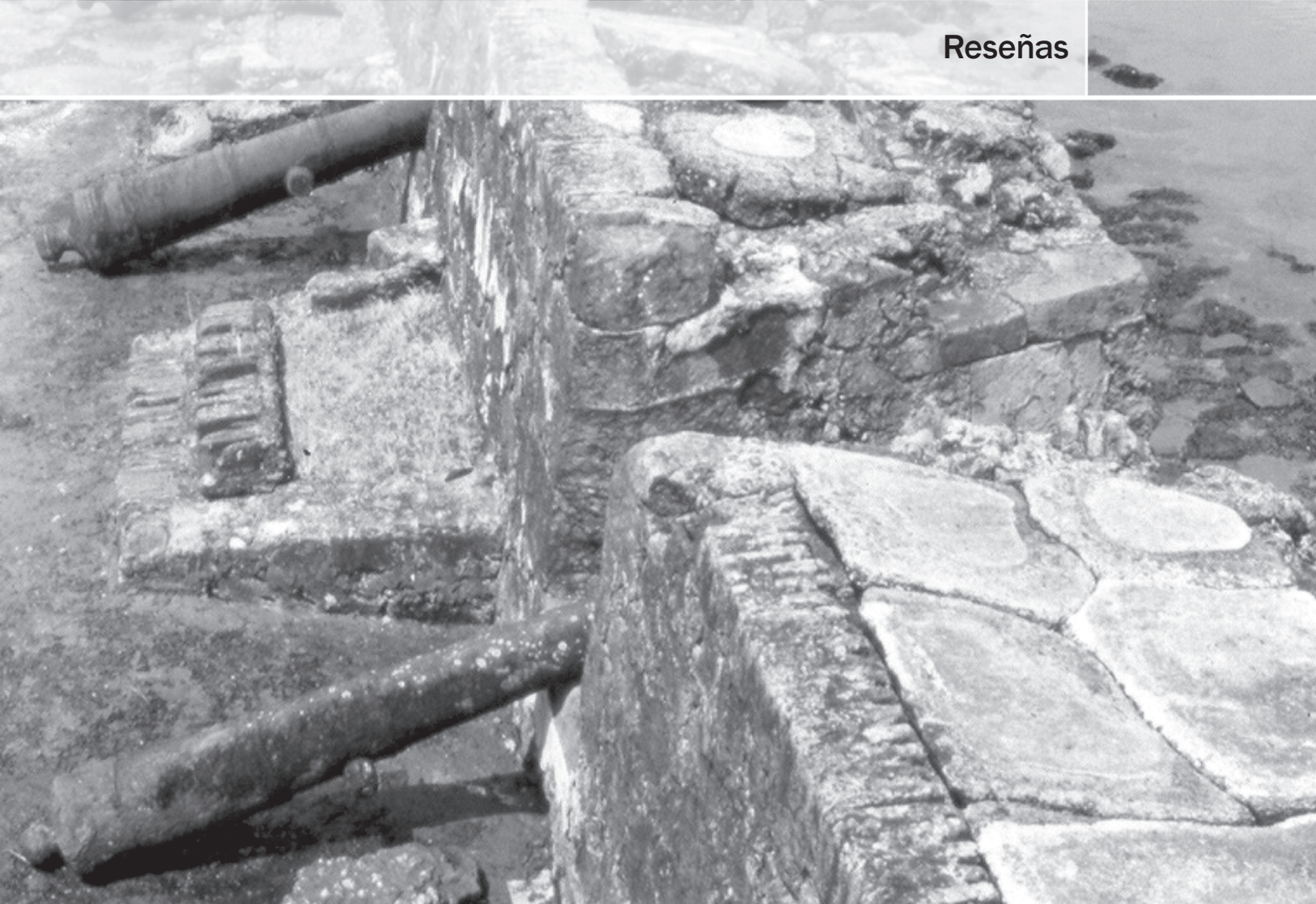
Los autores de los artículos que sean publicados recibirán a vuelta de correo cinco ejemplares, para su información y fines pertinentes.

La publicación de los artículos no significa acuerdo del Comité Editorial o de la Universidad con su contenido. La responsabilidad del contenido de los artículos recae exclusivamente en los autores.





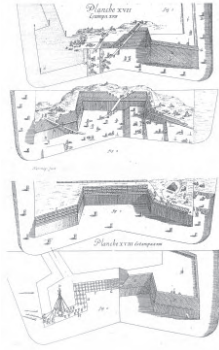
Reseñas





# El legado técnico de los tratados de fortificación en América hispánica

(páginas 8-29)



Jorge Galindo Díaz. Arquitecto de la Universidad del Valle, entidad a la que estuvo vinculado como docente hasta febrero de 2000. Obtuvo el título de Doctor en Arquitectura en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona-Universidad Politécnica de Cataluña (UPC) en 1996 y actualmente se desempeña como profesor asociado en la Universidad Nacional de Colombia, sede Manizales. Ha sido autor de más de quince artículos en revistas colombianas y españolas relacionados con la historia de la construcción, la técnica y la industria; temas de los que ha sido ponente en eventos nacionales e internacionales. Entre sus más importantes publicaciones se cuentan: *El conocimiento constructivo de los ingenieros militares del siglo XVIII* (2000), *Arquitectura, industria y ciudad en el Valle del Cauca* (2002) y *Cruzando el Cauca: pasos y puentes sobre el río Cauca en el Departamento del Valle hasta la primera mitad del siglo XX* (2004), ganador en la modalidad de Historia Regional en el Premio Jorge Isaacs de Autores Vallecaucanos. Actualmente prepara un libro acerca de la tradición constructiva de los puentes de arcos de ladrillo, producto de su investigación posdoctoral iniciada en el 2003.

**Recepción:**  
11 de julio de 2005

**Evaluación:**  
14 de julio de 2005

**Aceptación:**  
22 de agosto de 2005

**Correspondencia:**  
jgalindo@telesat.com.co

## Resumen

Buena parte de los tratados de arquitectura e ingeniería militar impresos y publicados en Europa a lo largo de los siglos XVI, XVII y XVIII constituyeron un medio de transmisión de conocimientos técnicos relacionados estrechamente con la construcción de las más importantes partes de un recinto fortificado. De este modo, cimientos, muros, arcos y bóvedas fueron una constante preocupación de autores italianos, franceses y españoles, y originaron no pocas soluciones constructivas que abarcaron desde el conocimiento de los materiales y las labores propias de la ejecución hasta el control y la administración de las obras. En este artículo se des-

criben algunos de esos saberes a partir de una revisión de los más importantes tratadistas de la fortificación, consultados gracias a un riguroso trabajo de investigación, que incluye una explicación acerca de la manera en que, desde el territorio americano, se hicieron algunos aportes a la ingeniería militar europea. Aunque no se hace referencia directa a ejemplos construidos, aporta ideas a los arquitectos consagrados a la restauración monumental, sobre la manera en que se concebía la técnica, en su dimensión más amplia, por parte de los ingenieros y arquitectos militares que intervinieron en el trazado y construcción de fortificaciones.

## Palabras clave

- Fortificaciones-fuentes-siglos XVI-XVIII.
- Arquitectura militar-fuentes-siglos XVI-XVIII.
- Ingeniería militar-fuentes-siglos XVI-XVIII.

## The Technical Legacy of Fortification Treatises in Hispanic America

### Abstract

A good deal of the treatises on military architecture and engineering printed and published in Europe along the 16th, 17th, and 18th centuries constituted a means of transmitting technical knowledge closely related to the construction of the most important parts of fortified premises. Such as foundations, walls, arches, and vaults were a constant preoccupation for Italian, French, and Spanish authors, giving rise to numerous construction solutions that ranged from aspects such as knowledge of materials and the labor related to the execution, to the control and administration of the construction itself. This article describes some of that know-how, starting from a detailed revision of the most important writers on fortifications. These were consulted through a rigorous research endeavor, including an explanation on the manner in which, from the American territory, some contributions were made to European military engineering. Although no direct reference is made of constructed examples, the article contributes with ideas to architects dedicated to monumental restoration on the way the technique was conceived, in its broader conception, by military engineers and architects who intervened in the tracing and construction of fortifications.

### Key words

- Fortification-16th-18th centuries-Sources.
- Military architecture-16th-18th centuries-Sources.
- Military architecture-16th-18th centuries-Sources.

# Los centros históricos de Cartagena de Indias y La Habana

Dos hitos del patrimonio colonial español en el Caribe

(páginas 30-41)



**Nelson Melero Lazo.** Graduado de Arquitecto en la Facultad de Arquitectura del Instituto Superior Politécnico José Antonio Echeverría (ISPJAE), La Habana, 1976. Magíster en Conservación y Rehabilitación del Patrimonio Construido. Especialista del Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología (CENCREM) del Ministerio de Cultura de Cuba. Experto consultor de la Oficina Regional de Cultura para América Latina y el Caribe de la UNESCO. Profesor auxiliar adjunto de la Maestría de Conservación y Rehabilitación del Patrimonio Construido, de la Licenciatura en Conservación de Bienes Muebles y de la Cátedra Regional de la UNESCO para la Conservación Integral del Patrimonio Cultural para América Latina y el Caribe (CRECI). Miembro de la Unión Nacional de Arquitectos (UNAICC), de la Unión Nacional de Escritores y Artistas (UNEAC), de la Comisión Nacional de Monumentos, del Comité Cubano de ICOMOS y de la Cátedra Gonzalo de Cárdenas de Arquitectura Vernácula.

**Recepción:**  
27 de junio de 2004

**Evaluación:**  
15 de febrero de 2005

**Aceptación:**  
02 de abril de 2005

**Correspondencia:**  
nmelero@cubarte.cult.cu.

## Resumen

En el presente trabajo se exponen algunas experiencias y consideraciones sobre Cartagena de Indias y La Habana, dos importantes conjuntos urbanos ubicados en el área geográfica del Caribe y que, desde muy temprano en el siglo XVII, estuvieron estrechamente relacionados por el hecho histórico y económico de constituir, ambos puertos, puntos de escala obligada, en los recorridos hacia la Metrópoli, de las flotas de los galeones, que trasladaban las riquezas extraídas de estos territorios desde las posesiones españolas en el Nuevo Mundo. El origen hispánico y la permanencia de esta raíz, tanto en Cuba como en Colombia, durante más de tres siglos de colonización, comenzaron a gestar y a desarrollar aspectos que en la actualidad permanecen como elementos testimoniales de un origen común. La importancia

estratégica de la región del Caribe, puerta marítima de entrada y salida obligada hacia todo el resto del continente, la convirtió en una codiciada y neurálgica área de conflicto entre las potencias que, en aquellos tiempos, se disputaban la supremacía y el dominio de los mares. Así mismo, fue tomada con gran consideración desde los primeros momentos por España, que decidida a mantener su dominio y control militar de esta área, propone el estudio y la ejecución de un sistema defensivo regional para su protección. De esta forma se edificó un grupo notable de fortificaciones en todo el entorno insular y continental.

## Palabras clave

- Fortificaciones costeras-Cartagena (Colombia).
- Fortificaciones costeras-La Habana (Cuba).
- Marina mercante.
- Centros históricos.
- Lugares patrimonio de la humanidad.

## The Historical Centres of Cartagena de Indias and La Habana

Two spots of the Spanish Colonial Patrimony in the Caribbean

## Abstract

This paper exposes some experiences and considerations concerning Cartagena de Indias and La Habana, two important urban complexes located in the geographical area of the Caribbean; and from very early in the XVII century had been closely related since the historical and economic fact that both constituted forced scale points in the journey towards the Metropolis of the Galleons Fleets that carried from Spanish territories in the New World the extracted wealth of those lands.

The Hispanic origin and the permanency of this common root as much in Cuba as in Colombia during more than three centuries of colonization, started to gestate and develop aspects that at the present time remain as testimonial elements of this common origin.

The strategic importance of the Caribbean as the forced entrance and exit towards the whole of the continent, converted this area in a neuralgic conflict one among the different powers that tried to domain the seas. It was also very important for the Spaniards that resolve to maintain their domain and military control of this area, they developed a regional defensive system for their protection, building a remarkable group of fortifications in insular and continental lands.

## Key Words

- Coast defenses-Cartagena (Colombia).
- Coast defenses-La Habana (Cuba).
- Merchant marine.
- Historic centres.
- World Heritage Sites.

# Crónica de un proyecto de rescate de fuentes documentales sobre San Juan, Puerto Rico

(páginas 42-49)



**Milagros Flores Román.** Historiadora, especialista en Fortificaciones. Actualmente termina su disertación doctoral en Historia en la Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Geografía e Historia. Posee un título de Maestría en Historia del Arte de la Universidad de Pamplona, en Navarra, España. Desde 1988 se desempeña como historiadora del Servicio de Parques Nacionales de Estados Unidos. Es autora de numerosos artículos sobre las fortificaciones de San Juan de Puerto Rico. Fue galardonada por el Ministerio de Defensa de España con la Medalla Cruz Blanca de Merito Militar del Ejército Español, en virtud de su extraordinaria contribución a la identificación e inventario de documentos existentes en los archivos españoles relacionados con la Guerra Hispanoamericana.

**Recepción:**  
25 de julio de 2005

**Evaluación:**  
27 de julio de 2005

**Aceptación:**  
12 de octubre de 2005

**Correspondencia:**  
Milagros\_Flores@nps.gov.

## Resumen

El hallazgo en el Archivo General Militar en Madrid, España, de una vasta colección de documentos históricos relacionados con la historia de Puerto Rico originó varios proyectos que ocupan la narrativa de este artículo. Entre ellos, el libro *Documentación de Puerto Rico en el Archivo General Militar*, publicado en España por el Ministerio de Defensa, así como la exposición *San Juan: la ciudad que rebasó sus murallas*, de instalación permanente en el Castillo San Cristóbal, en San Juan de Puerto Rico, en conjunto con la publicación del catálogo del mismo título, ambos por el Servicio de Parques Nacionales de Estados Unidos.

Cada uno de estos proyectos se ha efectuado de forma individualizada, pero a la vez se han mantenido fieles a la idea surgida a raíz del hallazgo ocurrido en el 1998 en los archivos militares de España: el rescate de las fuentes documentales sobre Puerto Rico en archivos españoles. Sin duda alguna, el aporte de estos proyectos ha ido reafirmando el valor incalculable tanto del nuevo caudal documental disponible como de la hazaña, en sí misma, de su recupera-

ción. Por ello, informar sobre estos proyectos puede servir de estímulo a futuros proyectos de rescate documental sobre fortificaciones americanas.

## Palabras clave

- Fortificaciones costeras-San Juan (Puerto Rico).
- Arquitectura colonial-San Juan (Puerto Rico).
- Urbanismo-historia-Puerto Rico-fuentes.
- Archivos históricos.
- Lista del Patrimonio Mundial (UNESCO)-San Juan (Puerto Rico).

## Chronicle of the Rescue of Written Documents from San Juan, Puerto Rico

### Abstract

The discovery at the General Military Archives in Madrid, Spain, of a vast collection of historical documents related to the history of Puerto Rico originated various projects that constitute the narrative for this article. Among them, the book "Documentation of Puerto Rico" at the General Military Archives, published by the Spain Ministry of Defense; the same as the permanent Exhibition: "San Juan the City that Grew beyond its Walls" in San Cristóbal Castle at San Juan, Puerto Rico; together with the publication of the Catalogue under the same title, both sponsored by the United States National Park Service. Each one of these projects were carried out individually, at same time remained faithful to the original idea spouted as result of the 1998 discovery at the General Military Archives in Spain: the rescue of documentation of Puerto Rico at the Spanish Archives. Without any doubt, the contribution of each one of those projects has reaffirmed the incalculable value not only of the new sources but of the deed for their rescue itself. To inform about this projects as samples could lead to similar projects on Documentary Recovery of the American Fortifications is the seed wanted to be shared through this lecture.

### Key words

- Coast defenses-San Juan (Puerto Rico).
- Architecture, colonial-San Juan (Puerto Rico).
- City planning-history-Puerto Rico-sources.
- Historical archives.
- World Heritage List (UNESCO)-San Juan (Puerto Rico).

## Dos iglesias cartageneras del siglo XVI:

la Catedral y Santo Domingo

(páginas 50-63)



**Juan Luis Isaza Londoño.** Arquitecto de la Universidad Pontificia Bolivariana (Medellín). Estudios de Historia del Arte Hispanoamericano en la Universidad Complutense de Madrid (España). Candidato al título de Doctor en la Universidad Politécnica de Madrid (España). Fue subdirector general de Monumentos Nacionales de Colombia, director del Centro de Investigaciones de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de los Andes (Bogotá), gerente general de la Corporación La Candelaria (Alcaldía Mayor de Bogotá, D. C.) y miembro del Consejo Asesor del Patrimonio de Bogotá, D. C. Ha sido consultor de UNESCO e ICOMOS. Profesor invitado de universidades nacionales y extranjeras. Autor de textos publicados en medios especializados. Actualmente es director del Instituto Carlos Arbeláez Camacho para el patrimonio arquitectónico y urbano de la Pontificia Universidad Javeriana (Bogotá), editor de la revista *Apuntes*, coordinador de la Red FORUM UNESCO: Universidad y Patrimonio, y miembro del Consejo de Monumentos Nacionales de Colombia.

**Recepción:**  
09 de marzo de 2005

**Evaluación:**  
11 de marzo de 2005

**Aceptación:**  
14 de marzo de 2005

**Correspondencia:**  
juan.isaza@javeriana.edu.co

### Resumen

En el presente artículo se exponen los pormenores de la construcción de la Catedral y la Iglesia de Santo Domingo en la ciudad colombiana de Cartagena de Indias. Las dos construcciones analizadas fueron trazadas y empezadas a edificar en el siglo XVI con claros referentes e influencias españoles. Ambas iglesias conservan buena parte de los elementos arquitectónicos, técnicos, espaciales y decorativos con los que fueron concebidos, a pesar del paso del tiempo y de las modificaciones que han sufrido a lo largo de la historia. Así mismo, ambas están declaradas como Bienes de Interés Cultural de carácter nacional. Resulta especialmente interesante el rastreo de los antecedentes y referencias, ibéricas e hispanoamericanas, que se evidencian en otras edificaciones relativamente contemporáneas. También es sorprendente observar la influencia temprana de los trata-

dos de arquitectura, en especial de *I quattro libri dell' architettura*, de Andrea Palladio, que fueron publicados inicialmente en Venecia, en 1570. Las particulares condiciones de Cartagena de Indias, de los materiales constructivos y del personal encargado de las obras, con sus grandes dificultades económicas y técnicas, marcaron las arquitecturas de estas dos valiosas edificaciones, concebidas con grandes pretensiones y construidas con grandes dificultades en medio de una marcada pobreza de medios.

### Palabras clave

- Arquitectura colonial-Cartagena (Colombia).
- Lista del patrimonio mundial (UNESCO)-Cartagena (Colombia).
- Sitios (historia militar).
- González, Simón, ¿1552?-trabajos arquitectónicos.
- Palladio, Andrea (1508-1580).-Il quattro libri dell' architettura-crítica e interpretación.

## Two Churches from the XVI Century in Cartagena: the Cathedral and Santo Domingo

### Abstract

This article exposes building details of the Cathedral and the church of Santo Domingo, in the Colombian city of Cartagena de Indias. This two analyzed churches were planned the same as the beginning of the construction in the 16th century, having clear Spanish influences. Both churches preserve good part of the architectural, technical, spatial and decorative elements with those which were conceived, in spite of the passage of time and the modifications that have suffered throughout the time. Likewise, both are declared as Goods of Cultural Interest of National Character. There turns out to be specially interesting the tracking of the precedents and references, Iberian and Spanish-American, that are observed in other relatively contemporary buildings. It is also surprising to detect the early influences of architectural treatises, specially *I quattro libri dell' architettura*, by Andrea Palladio, published initially in Venice 1.570. The particular conditions of the city, the raw materials and the personnel in charge of the works, with their big economic and technical difficulties; marked the architecture of these two valuable buildings, conceived with big pretensions and constructed with big difficulties and a marked lack of means.

### Key Words

- Architecture, colonial-Cartagena (Colombia).
- World Heritage List (UNESCO)-Cartagena (Colombia).
- Sieges.
- González, Simón, ¿1552?-Architectural work.
- Palladio, Andrea 1508-1580.-Il quattro libri dell' architettura-Criticism and interpretation.



# Fortificaciones coloniales del Caribe

Logros, conservación y perspectivas

(páginas 64-75)



Tamara Blanes Martín. Magíster en Rehabilitación del Patrimonio Cultural, investigadora auxiliar, experta en fortificaciones hispanas del Caribe y profesora titular de la Cátedra Regional de la UNESCO de Ciencias de la Conservación Integral de los Bienes Culturales para América Latina y el Caribe. Especialista, Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología. Ministerio de Cultura. Cuba.

**Recepción:**  
21 de febrero de 2005

**Evaluación:**  
01 de abril de 2005

**Aceptación:**  
18 de abril de 2005

**Correspondencia:**  
tblanes@cubarte.cult.cu.

## Resumen

La significación histórica, monumental y universal de las fortificaciones del Caribe hispano ha permitido desarrollar una política de rescate, protección, conservación y educación. En unos 25 años se han obtenido logros, se han aunado los esfuerzos a escalas nacionales e internacionales y se ha alcanzado una concientización de sus valores culturales y patrimoniales, así como de sus potencialidades para el desarrollo del turismo cultural. Numerosas organizaciones y comités científicos internacionales de prestigio en el mundo lo identifican, revalorizan y difunden. Se han incorporado instituciones docentes y culturales para desarrollar la formación profesional, se ha trabajado en la conservación y restauración de obras puntuales y de conjuntos, se han desarrollado planes de gestión para su puesta en valor y se han ejecutado programas socioculturales que demandan un amplio público y que repercuten en la sustentabilidad de estos inmuebles. No obstante, existen problemas que atentan contra la protección e integridad de este patrimonio. Se hacen malas intervenciones, se aplica un uso inadecuado que desvaloriza la naturaleza del monumento y aún predomina la falta de voluntad política y de apoyo financiero de países, todo lo cual provoca su abandono y destrucción. Aunque actualmente se toman medidas para evitar lo anterior, todavía falta por hacer, perfeccionar y reflexionar.

## Palabras clave

- Fortificaciones costeras-región Caribe-investigaciones.
- Patrimonio cultural y urbanístico-región Caribe.
- Conservación y restauración de sitios históricos-enseñanza.

## Colonial Fortifications in the Caribbean

Achievements, conservation and perspectives

## Abstract

The historical, monumental and universal significance of the Spanish Caribbean fortifications has permitted us to develop a policy of recovery, protection, maintenance and education. Along twenty-five years, we have obtained good results, we have joined forces on national and international scales and we are now more aware of our cultural and patrimonial values and the potential for developing Cultural Tourism. Numerous Organizations and prestigious International Scientific Committees in the world have recognized, revalued and extended the importance of this patrimony, the same as many educational and cultural institutions develop vocational training. We have been working in the maintenance and restoration of building sites and of fortresses as a whole, taking all the necessary steps, through managements plan, to attach the real value to them. We have carried out socio cultural programs, which had called for a wide audience, to support the buildings. Nevertheless, there are some problems which attempt on the protection and integrity of this patrimony. For example: Wrong interventions are made in listed buildings; some of these fortifications are misused, which depreciate the value and nature; lack skilful policy and financial support from the countries of the area which brings about there abandon and destruction. Although we are taking measures to correct the above explained, still it is much to do, to develop and to think.

## Key Words

- Coast defenses-Caribbean Area-Research.
- Cultural and urban heritage-Caribbean area.
- Historic sites-Conservation and restoration-Study and teaching.

# La valoración universal de la fortificación y las fortificaciones virreinales en México

(páginas 76-89)



**Francisco Martín Muñoz Espejo.** Arquitecto de la Universidad Veracruzana; maestro en Restauración del ICOMOS mexicano, Centro de Estudios Cristóbal Colón; restaurador de la fortaleza de San Juan de Ulúa de 1994-2004. Actualmente labora en la Dirección de Patrimonio Mundial del Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH), es miembro de la Association Vauban, Asociación Española de Amigos de los Castillos de España y el Comité Internacional de Monumentos y Sitios, ICOMOS mexicano.

**Recepción:**  
15 de julio de 2005

**Evaluación:**  
27 de julio de 2005

**Aceptación:**  
11 de noviembre de 2005

**Correspondencia:**  
fmuñoz.pmundial@inah.gob.mx

## Resumen

La intención de este artículo es reportar parte de lo que la valoración universal de las fortificaciones en América y el mundo ha hecho en los últimos dos años, así como algunos estudios de orden estadístico en la nominación de las fortificaciones en Caribe como sitios patrimonio mundial, en la catalogación de fortificaciones iberoamericanas realizadas por CIIC del ICOMOS y los procesos de estudio para la nominación seriada de las fortificaciones del Pacífico y Francia, que nos demuestra qué influencia tipológica presenta la fortificación moderna en América con los tratados de Vauban y otros realizados en México, así como fueron aplicadas en la fortaleza de San Juan de Ulúa.

## Palabras clave

- Fortificaciones costeras-México.
- México-historia-siglos XVI-XVIII.
- Patrimonio arquitectónico-México.
- Lista del patrimonio mundial (UNESCO).

## The Universal Value of the Fortifications and the Hispanic Fortifications in Mexico

### Abstract

The intention of this article is to report part of which has become in the last two years the universal value of the fortifications in America and the world; as well as some statistical studies in the nomination of some Caribbean Fortifications in the World Heritage List. This listing has been done by CIIC from ICOMOS, the same as the studies for serial nomination of some fortifications in the Pacific and in France. This demonstrates the typological influences which are presented in the modern fortification in America with treaties such as Vauban and others made in Mexico, as well as they were applied in the San Juan de Ulúa Fortification.

### Key Words

- Coast defenses-México.
- México-History-16th-18th centuries.
- Architectural heritage-México.
- World Heritage List (UNESCO).

# Campeche, centro histórico fortificado

Patrimonio mundial  
de México

(páginas 90-97)



**Francisco Javier López Morales.** Licenciado en Arquitectura, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM); magíster en Restauración Arquitectónica, Escuela Nacional de Restauración-Conservación Manuel del Castillo Negrete, Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH), Organización de Estados Americanos (OEA), UNESCO; magíster en Estudios Avanzados de Urbanismo, Universidad de Grenoble II, Francia; doctor en Estudios Urbanos y Planificación, Universidad de Grenoble II, Francia; posgrado en Ingeniería y Arquitectura sobre Países en Desarrollo, Escuela Politécnica Federal de Lausana, Ginebra, Suiza. Exdirector de la Dirección de Patrimonio Mundial del INAH, miembro del Comité Ejecutivo Internacional ICOMOS, asesor de la Delegación Mexicana del Comité del Patrimonio Mundial en las reuniones de Nápoles, Kyoto, Mérida, París, entre otras.

**Recepción:**  
20 de octubre de 2005

**Evaluación:**  
25 de octubre de 2005

**Aceptación:**  
22 de noviembre de 2005

**Correspondencia:**  
panchol@avantel.net

## Resumen

El artículo sobre la evolución de la ciudad histórica de Campeche, en México, nos permite entender los valores urbanos e históricos de esta ciudad portuaria, situada al oeste de la península de Yucatán. En este proceso se describen sus funciones dentro del recinto y las vías regionales, así como elementos tipológicos y desarrollo constructivo, así se comprenden las reformas del sistema fortificado que hasta hoy prevalece. Pocas ciudades muestran la secuencia de transformaciones ocasionadas por las fuerzas de su desarrollo ulterior, y sin duda esto favoreció la valoración universal otorgada por la UNESCO, para incluirla en la Lista de Patrimonio Mundial en 1999.

## Palabras clave

- Fortificaciones costeras-Campeche (México).
- Patrimonio cultural y urbanístico-México.
- Arquitectura militar-Campeche (México)-siglos XVI-XVIII
- Lista del patrimonio mundial (UNESCO).

## Campeche, Fortress Historical Centre

World Heritage of Mexico

## Abstract

This paper describes the Historical City of Campeche in Mexico, defining the urban and historical values of this located harbor city in the Yucatan Peninsula. It also describes the different aspects within the enclosure and the regional routes, as well as typological elements and their process of construction to be always up-to-date with the reforms of the modern fortifications. Few cities can stop the sequence of transformations caused by the forces of development and example of this was the universal nomination by UNESCO for its perpetual conservation.

## Key words

- Coast defenses-Campeche (México).
- Cultural and urban heritage-México.
- Military architecture-Campeche (México)-16th-18th centuries.
- World Heritage List (UNESCO).